



# **Asamblea General**

## **Consejo de Seguridad**

Distr. general  
8 de julio de 2011  
Español  
Original: inglés

**Asamblea General**  
**Sexagésimo quinto período de sesiones**  
Temas 34, 39, 66 y 75 del programa

**Consejo de Seguridad**  
**Sexagésimo sexto año**

**Los conflictos prolongados en la zona del Grupo  
GUAM y sus repercusiones en la paz, la seguridad  
y el desarrollo internacionales**

**La situación en los territorios ocupados de  
Azerbaiyán**

**Eliminación del racismo, la discriminación racial,  
la xenofobia y las formas conexas de intolerancia**

**Responsabilidad del Estado por hechos  
internacionalmente ilícitos**

### **Carta de fecha 8 de julio de 2011 dirigida al Secretario General por el Representante Permanente de Armenia ante las Naciones Unidas**

Siguiendo instrucciones de mi Gobierno, tengo el honor de señalar a su atención las constantes violaciones del régimen de cesación del fuego por las fuerzas armadas de Azerbaiyán en la línea de contacto entre Azerbaiyán y la República de Nagorno-Karabaj, registradas durante el mes de junio de 2011 (véase el anexo).

Estas provocaciones contradicen el espíritu del proceso de negociación del Grupo de Minsk de la Organización para la Seguridad y la Cooperación en Europa (OSCE) y todas las declaraciones formuladas anteriormente por los presidentes de los países que copresiden el Grupo de Minsk de la OSCE: los Estados Unidos de América, la Federación de Rusia y Francia, así como documentos internacionales básicos tales como la Carta de las Naciones Unidas y el Acta Final de Helsinki.

El Gobierno de Azerbaiyán y su propio Presidente, Ilham Aliyev, han venido fraguando y poniendo en práctica una campaña propagandística a gran escala que propugna el odio y los prejuicios raciales contra los armenios, además de las violaciones en curso del acuerdo de cesación del fuego de mayo de 1994. Esa actitud de las autoridades de Azerbaiyán está creando una grave amenaza para la paz y la estabilidad de la región.



La propaganda bélica de Azerbaiyán y sus llamamientos a una solución militar del problema de Nagorno-Karabaj han sido expresados últimamente a diversos niveles, incluidas la más altas instancias. El hecho de que el Presidente del país se jacte de sus enormes presupuesto y capacidad militares no es sin una demostración inmoral del belicismo de ese país, algo totalmente inaceptable en la familia de las Naciones Unidas y únicamente merecedor de la más enérgica de las condenas. Ni el uso de la fuerza ni la amenaza de su uso pueden ser tolerados.

Estos hechos malignos de las autoridades azerbaiyanas constituyen violaciones evidentes de las obligaciones que incumben a Azerbaiyán en virtud de los instrumentos internacionales, incluidas las principales disposiciones de los documentos básicos de las Naciones Unidas, la OSCE y el Consejo de Europa que prohíben la propaganda bélica y la agresión.

Azerbaiyán difunde propaganda antiarmenia por todos los medios posibles. La sociedad civil está en buena medida ejecutando las órdenes y los preceptos políticos del Presidente participando directamente en la propaganda antiarmenia, mientras que el Gobierno de Azerbaiyán concede subvenciones especiales por la denominada “difusión de la verdad sobre Azerbaiyán” y demás actividades conexas. El Presidente de Azerbaiyán también hace un activo uso de determinados círculos académicos “no académicos”, que han llevado a cabo una labor sistemática de distorsión y revisión de los hechos históricos.

Además, la propaganda de Azerbaiyán no se limita actualmente a Nagorno-Karabaj, sino que también se dirige contra la República de Armenia. La falsificación de la historia y los hechos históricos por parte de Azerbaiyán ha abarcado vastos ámbitos de la historia de Armenia.

La política antiarmenia de Azerbaiyán también se manifiesta en forma de vandalismo contra el patrimonio cultural e histórico de Armenia en las tierras que fueron pobladas históricamente por armenios. El caso reciente más horrible fue la bárbara destrucción del famoso cementerio medieval de la antigua localidad armenia de Jugha (Julfá), en lo que es hoy en día la República Autónoma de Nakhijevan. En 2005, soldados azerbaiyanos destruyeron el cementerio medieval de Juhga (Julfá) siguiendo órdenes directas del Gobierno de Bakú y en flagrante contravención de las obligaciones asumidas en el plano internacional. Millares de singulares cruces de piedras medievales armenias (khachkars) fueron demolidas por el ejército de Azerbaiyán en un intento deliberado por borrar todo rastro y recuerdo armenios de este emplazamiento histórico de Armenia.

La Comisión Europea contra el Racismo y la Intolerancia ha destacado que todos los partidos políticos de Azerbaiyán deben adoptar una firme posición contra todas las formas de racismo, discriminación y xenofobia, además de transmitir un claro mensaje político en favor de la diversidad y el pluralismo; también deben abstenerse de tratar negativamente todas las cuestiones que revisten interés para los armenios (véase el documento CRI(2011)19: Informe sobre Azerbaiyán de la Comisión Europea contra el Racismo y la Intolerancia (cuarto ciclo de seguimiento), aprobado el 23 de marzo de 2011 y publicado el 31 de mayo de 2011).

Entretanto, es motivo adicional de preocupación el hecho de que los dirigentes azerbaiyanos hayan declarado claramente que no tienen intención de cambiar los criterios antes mencionados; por el contrario, la propaganda antiarmenia se está convirtiendo cada vez más en una parte esencial de la política exterior de

Azerbaiyán, como pusieron recientemente de relieve las declaraciones del Presidente durante el desfile conmemorativo del día de las fuerzas armadas el 26 de junio de 2011, así como en el Congreso Mundial Azerbaiyano celebrado el 5 de julio de 2011.

Armenia está resuelta a continuar las negociaciones sobre el problema de Nagorno-Karabaj bajo los auspicios del Grupo de Minsk de la OSCE, que sigue siendo la única y eficaz instancia con el mandato internacional de llevar a cabo las diligencias de mediación. Creemos que ha llegado la hora de que Azerbaiyán se cerciore de que debe dejar de obstaculizar la labor de los mediadores y, en lugar de distribuir cartas y datos ofensivos e infundados, debería concentrarse en el proceso de concentración en curso.

Sin embargo, también hemos llegado a la conclusión de que Azerbaiyán y la mayor parte de sus dirigentes, en su odio ciego contra todo lo que sea armenio, son incapaces de ver el único camino realista a seguir: negociaciones pacíficas y una solución política sobre la base de la no utilización de la fuerza, la libre determinación y la integridad territorial, fijando como máxima prioridad los derechos humanos del pueblo de Nagorno-Karabaj. De otro modo, asistiremos a una ininterrumpida sucesión de cartas seniles y absurdas que atentan contra toda forma de lógica humana y los hechos o registros históricos, cuya difusión se ha convertido en práctica habitual de Azerbaiyán.

Le agradecería que tuviera a bien hacer distribuir la presente carta y su anexo como documento de la Asamblea General, en relación con los temas 34, 39, 66 y 75 del programa, y del Consejo de Seguridad.

*(Firmado)* Garen **Nazarian**  
Embajador  
Representante Permanente

**Anexo de la carta de fecha 8 de julio de 2011 dirigida al  
Secretario General por el Representante Permanente de  
Armenia ante las Naciones Unidas**

**Violaciones de la cesación del fuego perpetradas por las  
fuerzas armadas de la República de Azerbaiyán del 1 de  
junio al 1 de julio de 2011**

Núm.	Dirección	Fecha, hora	Disparos desde la parte azarbaiyana	
			Tipo de armas	Munición
1.	Barekamavan	1 de junio de 2011 17.50 horas	AK	5
2.	Barekamavan	1 de junio de 2011 17.50 horas	AK	5
3.	Agarak	1 de junio de 2011 22.20 horas	AK	3
4.	Bardzruni	2 de junio de 2011 23.05 horas	AK	7
5.	Bardzruni	2 de junio de 2011 23.05 horas	AK	5
6.	Laligyukh	3 de junio de 2011 21.55 horas	SVD	3
7.	Barekamavan	4 de junio de 2011 00.05 horas	PK	2
8.	Vahan	4 de junio de 2011 07.10 horas	armas de precisión 12,7 mm	10
9.	Aygepar	4 de junio de 2011 23.00 horas	AK	2
10.	Chinari	5 de junio de 2011 17.00 horas	armas de precisión 12,7 mm	1
11.	Vazashen	5 de junio de 2011 08.50 horas	AK	2
12.	Jil	6 de junio de 2011 18.55 horas	PK	200
13.	Jil	6 de junio de 2011 18.55 horas	AK	300
14.	Berdavan	6 de junio de 2011 23.50 horas	AK	17
15.	Berdavan	7 de junio de 2011 00.55 horas	AK	65

Núm.	Dirección	Fecha, hora	Disparos desde la parte azarbaiyana	
			Tipo de armas	Munición
16.	Chinari	7 de junio de 2011 16.00 horas	SVD	15
17.	Movses	7 de junio de 2011 19.45 horas	AK	3
18.	Berdavan	7 de junio de 2011 22.30 horas	SVD	4
19.	Mehrab	9 de junio de 2011 00.30 horas	AK	15
20.	Movses	8 de junio de 2011 20.55 horas	AK	5
21.	Movses	8 de junio de 2011 20.55 horas	AK	6
22.	Movses	8 de junio de 2011 21.30 horas	AK	4
23.	Movses	8 de junio de 2011 21.30 horas	AK	4
24.	N. Karmirakhbyur	8 de junio de 2011 14.45 horas	AK	37
25.	N. Karmirakhbyur	8 de junio de 2011 14.45 horas	PK	63
26.	Voskevan	8 de junio de 2011 14.05 horas	AK	4
27.	N. Karmirakhbyur	9 de junio de 2011 08.55 horas	AK	15
28.	Aygepar	9 de junio de 2011 11.50 horas	AK	12
29.	Aygepar	9 de junio de 2011 11.50 horas	AK	20
30.	Voskepar	9 de junio de 2011 20.30 horas	SVD	5
31.	Voskepar	9 de junio de 2011 20.30 horas	PK	20
32.	Sevakavan	9 de junio de 2011 22.00 horas	SVD	4
33.	Sevakavan	9 de junio de 2011 22.00 horas	PK	10
34.	Berqaber	10 de junio de 2011 21.30 horas	AK	2

Núm.	Dirección	Fecha, hora	Disparos desde la parte azarbaiyana	
			Tipo de armas	Munición
35.	Vazashen	11 de junio de 2011 12.30 horas	SVD	1
36.	Vazashen	11 de junio de 2011 19.40 horas	AK	15
37.	Voskevan	13 de junio de 2011 02.40 horas	AK	4
38.	Eraskhavan	13 de junio de 2011 00.25 horas	AK	4
39.	Agarak	12 de junio de 2011 15.25 horas	AK	5
40.	Voskevan	14 de junio de 2011 15.15 horas	AK	3
41.	Vazashen	15 de junio de 2011 10.50 horas	AK	5
42.	Bardzruni	15 de junio de 2011 15.00 horas	SVD	10
43.	Bardzruni	15 de junio de 2011 15.00 horas	AK	5
44.	Bardzruni	15 de junio de 2011 16.45 horas	SVD	2
45.	Bardzruni	15 de junio de 2011 16.45 horas	AK	3
46.	Bardzruni	16 de junio de 2011 00.30 horas	AK	15
47.	Bardzruni	16 de junio de 2011 00.35 horas	AK	20
48.	Agarak	15 de junio de 2011 22.20 horas	AK	2
49.	Agarak	16 de junio de 2011 01.50 horas	SVD	4
50.	Agarak	16 de junio de 2011 01.50 horas	AK	30
51.	Berqaber	16 de junio de 2011 14.20 horas	SVD	5
52.	Berqaber	16 de junio de 2011 14.20 horas	RPK	6
53.	Bardzruni	16 de junio de 2011 09.30 horas	SVD	5

Núm.	Dirección	Fecha, hora	Disparos desde la parte azarbaiyana	
			Tipo de armas	Munición
54.	Bardzruni	16 de junio de 2011 11.20 horas	RPK	24
55.	Bardzruni	16 de junio de 2011 11.20 horas	PK	30
56.	Bardzruni	16 de junio de 2011 22.40 horas	PK	20
57.	Bardzruni	16 de junio de 2011 22.40 horas	SVD	5
58.	Chinari	19 de junio de 2011 23.30 horas	AK	6
59.	Chinari	19 de junio de 2011 23.30 horas	AK	3
60.	Chinari	19 de junio de 2011 23.30 horas	AK	7
61.	Voskevan	20 de junio de 2011 19.20 horas	AK	5
62.	Eraskh	20 de junio de 2011 16.25 horas	AK	1
63.	Bardzruni	20 de junio de 2011 15.30 horas	AK	4
64.	Mehrab	21 de junio de 2011 10.00 horas	PK	40
65.	Barekamavan	22 de junio de 2011 02.20 horas	PK	50
66.	Barekamavan	22 de junio de 2011 02.20 horas	AK	50
67.	Khndzorut	21 de junio de 2011 21.20 horas	AK	4
68.	Berdavan	22 de junio de 2011 19.25 horas	AK	6
69.	Berdavan	22 de junio de 2011 22.30 horas	AK	20
70.	Vazashen	25 de junio de 2011 00.30 horas	AK	10
71.	Berqaber	25 de junio de 2011 13.20 horas	SVD	2
72.	Berqaber	25 de junio de 2011 13.20 horas	PK	4

Núm. Dirección	Fecha, hora	Disparos desde la parte azarbaiyana	
		Tipo de armas	Munición
73. Berqaber	25 de junio de 2011 13.20 horas	SVD	1
74. Vazashen	25 de junio de 2011 16.20 horas	AK	3
75. Vazashen	25 de junio de 2011 16.20 horas	AK	10
76. Vazashen	26 de junio de 2011 22.20 horas	SVD	3
77. Aygepar	28 de junio de 2011 00.05 horas	AK	1
78. Chinari	29 de junio de 2011 01.10 horas	AK	70

Violaciones de la cesación del fuego perpetradas por las fuerzas armadas de la República de Azerbaiyán en la frontera de Armenia entre el 1 de junio y el 1 de julio de 2011:

**Número de violaciones: 78**

**Disparos: aproximadamente 1.328 (PK: 439; RPK: 30; SVD: 69; armas de precisión de 12,7 mm: 11; ametralladoras de 12,7 mm: 44; AK: 849).**

Violaciones de la cesación del fuego perpetradas por las fuerzas armadas de la República de Azerbaiyán en la frontera de Nagorno-Karabaj entre el 1 de junio y el 1 de julio de 2011:

**Número de violaciones: 987**

**Disparos: aproximadamente 4.756 (PK: 881; RPK: 5; SVD: 451; ametralladoras de 12,7 mm: 15; armas de precisión de 12,7 mm: 11; UTYOS de 12,7 mm: 20; AK: 3373).**